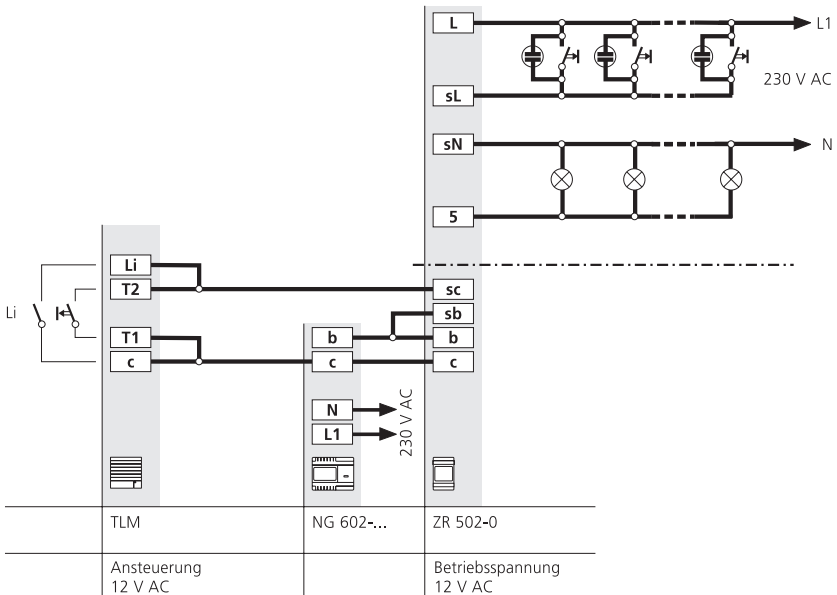
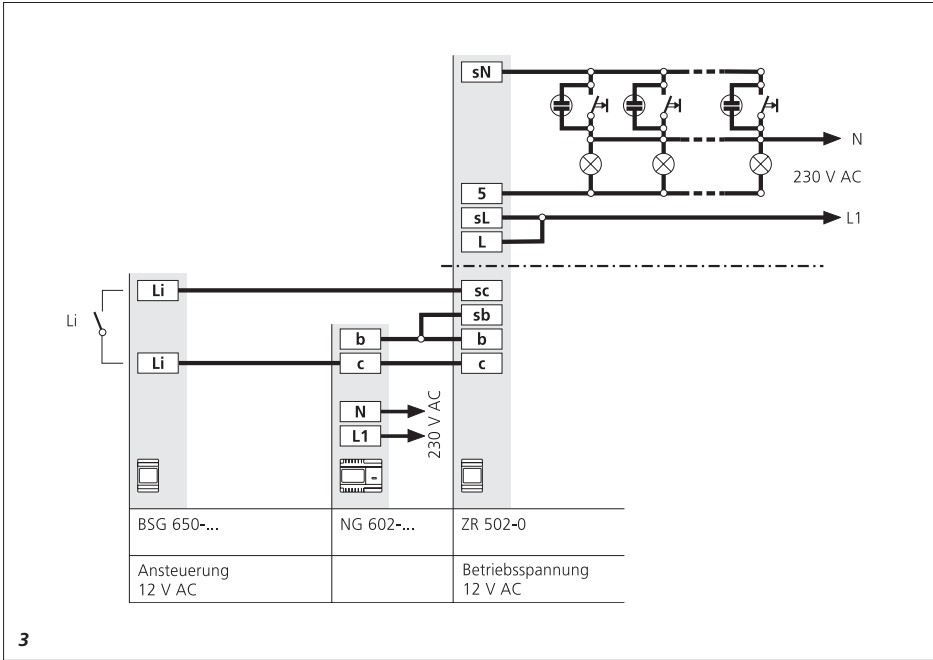


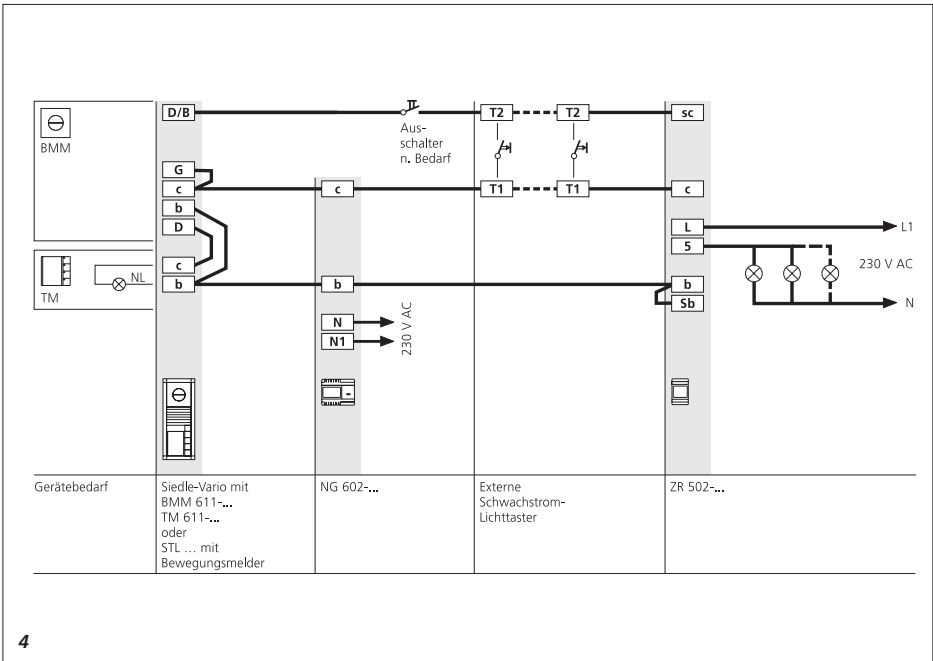
1



2



3



4

Montage

Anwendung

Zeitrelais ZR 502-0 mit elektronischer Steuerung, besonders als Lichtzeitschalter geeignet, mit LED-Funktionsanzeige, Dauerlichtschalter und 2 potentialfreien Umschaltkontakten. Geeignet für Glüh-Leuchtstofflampen.

Passend zu den übrigen Siedle Schalttafeleinbaugeräten.

Gehäuse 53,5 mm breit, auf Normschiene aufsnappbar.

Das ZR 502-0 darf als Aufputzgerät **nur** in Verbindung mit **ZAP 502-0** montiert werden!

Installation

Sicherheitshinweise!

Einbau und Montage elektrischer Geräte dürfen nur durch eine Elektro-Fachkraft erfolgen.

Der netzseitige Schaltausgang (Klemmen 4, 5, L) darf nur zum Schalten von Netzspannung, der kleinspannungsseitige Schaltausgang (1, 2, 3) nur zum Schalten von SELV-Kleinspannungen verwendet werden.

Andere Beschaltungen der Ausgänge sind unzulässig und lebensgefährlich!

Nach den geltenden Sicherheitsbestimmungen muss ein Mindestabstand von 25 mm zu benachbarten Geräten eingehalten werden.

1 Anschluss der Lichttaste im Vario-Türlautsprechermodul TLM 5.../16... oder im Systemtelefon HT-... für Aussen-/Treppenhauslicht über Zeitrelais ZR 502-0.

Es kann auch der Vario-Türlautsprecher TLM 521-..., TLM 522-... oder der Kompakt-Türlautsprecher TL 352-4B verwendet werden. Anschaltung siehe jeweilige Produktinformation.

2 Zeitrelais für Außen/Treppenhausbeleuchtung, 4-Leiter-Anschluss und Steuerspannung 230 V AC Betriebsspannung 12 V AC

3 Lichstansteuerung, über die standardmäßig genutzte Lichttaste im Comfort-Bus-System, in Verbindung mit dem Zeitrelais ZR 502-...

4 BMM 611-... schaltet bei Dämmerung die Modulbeleuchtung und bei Nacht auf Bewegung, zusätzlich das Außenlicht über ZR 502-...

Technische Daten

- Betriebsspannung: 10 - 15 V AC/DC
- Steuerspannung: 230 V AC und/oder 10 - 15 V AC/DC, galvanisch getrennt durch Optokoppler
- Abschaltverzögerung 15 Sek. bis 12 Min. ± 30% einstellbar.
- Wiederholgenauigkeit ± 1%, nachschaltbar
- Einschaltdauer 100% ED
- Temperaturbereich 0°C bis + 40°C
- Glimmlampenlast max. 25 mA Nennstrom
- Kontaktbelastung max. 250 V AC/ 5 A und 24 V AC/ DC 5 A
- Stromkreisabsicherung 250 V max. 10 A
- Glüh-Leuchtstofflampen bis 600 W
- Schutzart IP 20

Wichtig

Es dürfen keine parallelkomponentierten Leuchtstofflampen verwendet werden

Application

Time delay relay ZR 502-0 with electronic circuits, particularly suitable for use as timing switch for light with LED function indicator, switch for continuous on and 2 floating changeover contacts. Suitable for tungsten or fluorescent lamps.

Fits other Siedle panel mounted appliances. Housing 53,5 mm wide, can be snap mounted on standard rails. The ZR 502-0, when used as a surface mounted unit, can **only** be installed in connection **with ZAP 502-0**.

Installation**Safety Instructions!**

Electrical appliances may only be installed and assembled by qualified electricians!

The power supply contact (terminals 4, 5, L) should only be used to switch the mains, the low-voltage power contact (1, 2, 3) should only be used for switching the SELV-low-voltage power.

Other or different connections are incorrect and extremely dangerous.

According to safety requirements, a minimum distance of 25 mm (1 inch.) must be kept to neighbouring units.

1 *Connection of the light button in Vario door loudspeaker module TLM 5.../6... or in the system telephone HT-... for lobby/staircase lighting via time delay relay ZR 502-0.*

The Vario door loudspeaker TLM 521-..., TLM 522-... or compact door loudspeaker TL 352-4B may also be used. For connection see the relevant product informations.

2 *Time delay relay for lobby/staircase lighting, 4 conductor connection and control voltage 230 V AC
Operating voltage 12 V AC*

3 *Light actuation via the standard used light button in the deluxe bus*

system in conjunction with the time relay ZR 502-...

4 *BMM 611-... switches the module lighting on at dusk, and also the external light at night in response to a movement, by means of the ZR 502-...*

Technical specification

- Operating voltage: 10 - 15 V AC/DC
- Control voltage: 230 V AC and/or 10 - 15 V AC/DC, direct isolated by optocoupler
- Activation delay adjustable from 15 sec. - 12 minutes \pm 30%
- Repetition accuracy \pm 1%; can be restarted midcycle
- 100% cyclical duration factor
- Temperature range 0°C to + 40°C
- Glow lamps load max. 25 mA no-minal current
- Max. contact load 250 V AC/5 A and 24 V AC/DC 5 A
- Circuit safeguard 250 V max. 10 A
- Tungsten or fluorescent lamp load up to 600 watts
- Protective system IP 20

Attention

It is not permitted to use fluorescent lamps with parallel compensation.

Application

Relais temporisé ZR 502-0 à commande électronique, utilisé comme interrupteur temporisé d'éclairage (LED de contrôle du fonctionnement) commutateur d'éclairage équipé de 2 contacts inverseur pour lampes à incandescence et lampes fluorescentes.

Compatible avec les autres appareils Siedle, se monte dans encastrables dans un tableau de distribution. Largeur du boîtier 53,5 mm, enclenchable sur rail normalisé. Le montage en saillie du ZR 502-0 est **seulement** autorisé en association **avec** le **ZAP 502-0**.

Installation**Instructions de sécurité!**

L'installation et le montage des appareils électriques ne peuvent être effectués que par un spécialiste.

Côté secteur (230 V AC), la sortie de commutation (borne 4, 5, L) autorise uniquement la commutation de la tension du secteur, la sortie de commutation basse tension (borne 1, 2, 3) autorise uniquement la commutation d'un courant basse tension (SELV). D'autres branchements concernant les sorties de commutation sont interdits et présentent un danger de mort.

Selon la disposition de sécurité en vigueur une distance minimale de 25 mm entre les appareils doit être respectée.

1 *Branchement du bouton d'éclairage dans le module de portier électrique Vario TLM 5.../6... ou dans le téléphone système HT-... pour l'éclairage de la cage d'escalier/ extérieur par relais temporisé ZR 502-0. On peut également utiliser le portier électrique Vario TLM 521-..., TLM 522-... ou le portier électrique compact TL 352-4B. Pour câblage voir information produit correspondante.*

Montaggio

2 Relais temporisé pour l'éclairage extérieur/cage d'escalier, branchement de 4 fils, tension de commande 230 V AC. Tension de service 12 V AC.

3 Commande de la lumière par la touche lumière du système bus confort, en association avec le relais temporisé ZR 502-...

4 Le BMM 611-... allume l'éclairage des modules à la nuit tombante et la nuit, en cas de mouvement, l'éclairage extérieur à l'aide du relais temporisé ZR 502-...

Caractéristiques techniques

- Tension de service: 10 - 15 V AC/DC
- Tension de commande: 230 V AC et/ou 10 - 15 V AC/DC, séparé galvaniquement par opto-coupleur
- Temporisation réglable entre 15 sec. et 12 minutes \pm 30%
- Fidélité \pm 1%
- Durée de fonctionnement 100% ED
- Plage de température entre 0° à +40° degrés C
- Charge de lampe au néon, max. 25 mA courant nominal
- Charge de contact max. 250 V AC/5 A et 24 V AC/DC 5 A
- Protégé par fusible 250 V max. 10 A
- Lampes à incandescence et lampes fluorescentes jusqu'à 600 watts
- Type de protection IP 20

Attention

Il est interdit d'employer des lampes fluorescentes avec compensation en parallèle.

Applicazione

Relè a tempo con commutazione elettronica, particolarmente adatto come cronointerruttore per luce, con indicatore di funzione LED, interruttore luce permanente e due contatti senza potenziale. Idoneo a lampade fluorescenti. Design complementare agli altri componenti Siedle da montare nell'armadietto di distribuzione. Larghezza 53,5 mm, inserimento a scatto su sbarra standard.

Nella versione a parete l'apparecchio ZR 502-0 può venire usato **solo** in congiunzione con **ZAP 502-0**.

Installazione

Indicazioni per la sicurezza!

L'allacciamento e il montaggio di apparecchi elettrici devono venire effettuati da un tecnico elettricista.

Usare l'uscita di commutazione rete (morsetti 4, 5, L) solo per commutare la tensione di rete, e l'uscita di commutazione per tensioni ridotte (1, 2, 3) solo per commutare tensioni ridotte SELV. Un collegamento diverso non è permesso e può comportare pericolo di morte!

Le norme di sicurezza vigenti prescrivono una distanza minima di 25 mm dagli apparecchi circostanti.

1 Collegamento del tasto per luce modulo porter Vario TLM 5.../6... o nel citofono HT-... per illuminazione esterna / scale tramite relè a tempo ZR 502-0. In alternativa è possibile l'impiego dei moduli porter Vario TLM 521-..., TLM 522-... oppure del modulo porter compatto TL 352-4B. Per i collegamenti vedere i rispettivi notiziari tecnici.

2 Relè a tempo per l'illuminazione esterna / scale, collegamento a 4 fili e tensione di comando di 230 V AC. Tensione di lavoro 12 V AC.

3 Azionamento tramite il tasto luce standard nel sistema bus confort, in collegamento con il relè temporizza-

tore ZR 502-...

4 BMM 611-... all'imbrunire inserisce l'illuminazione modulo, e di notte, in caso di movimenti, inserisce in aggiunta la luce esterna mediante il ZR 502-...

Dati tecnici

- tensione di lavoro: 10 - 15 V AC/DC
- tensione di comando: 230 V AC e/o 10 - 15 V AC/DC, con separazione galvanica mediante accoppiatore ottico
- ritardo di disattivazione, da 15 sec a 12 min, regolabile a \pm 30%
- precisione di ripetizione \pm 1%, collegabile in serie
- durata di inserzione 100% ED
- ambito di temperatura da 0°C a + 40 °C
- carico max lampada a bagliore 25 mA corrente nominale
- carico max contatto 250 V AC/ 5 A e 24 V AC/DC 5 A
- Valola di sicurezza 250 V mass. 10 A
- lampade fluorescenti fino a 600 Watt
- protezione tipo IP20

Importante

Non è possibile l'impiego di lampade fluorescenti a compensazione parallela.

Toepassing

Tijdrelais ZR 502-0 met elektronische regeling, met name geschikt als licht-tijdschakelaar, met LED-functieindicatie, normale lichtschakelaar en 2 spanningsvrije schakelcontacten. Geschikt voorgloeifluorescentielampen. Passend bij de overige schakelpaneel-inbouwapparatuur van Siedle.

Behuizing 53,5 mm breed, geschikt voor bevestiging op genormaliseerde bevestigingsrails.

De ZR 502-0 mag bij wandmontage **alleen** in combinatie met **ZAP 502-0** gemonteerd worden.

Installatie**Veiligheidsadviezen!**

Inbouw en montage van elektrische apparatuur mag alleen worden uitgevoerd door een bevoegde elektromonteur.

De schakeluitgang aan de netspanningskant (4, 5, L) mag alleen voor het schakelen van de netspanning, de schakeluitgang van de laagspanningskant (1, 2, 3) mag alleen voor laagspanning volgens gebruikt worden.

Andere toepassingen van de uitgangen zijn verboden en levensgevaarlijk.

Volgens de geldende veiligheidsbepalingen moet een minimale afstand van 25 mm t.o.v. andere apparaten in acht genomen worden.

1 Aansluiting van de lichtknop in de Vario-deurluidsprekermodule TLM 5.../6... of in systeemtelefoon HT... voor buiten-/trappenhuisverlichting via tijdrelais ZR 502-0. Er kan ook gebruik gemaakt worden van de Vario-deurluidspreker TLM 521..., TLM 522... of de Kompact-deurluidspreker TL 352-4B. Raadpleeg voor aansluiting de betreffende productinformatie.

2 Tijdrelais voor buiten-/trappenhuisverlichting, 4-aderige aansluiting en

stuurspanning: 230 V AC bedrijfs-spanning: 12 V AC.

3 *Lichtaansturing via de standaard gebruikte lichttoets in het Comfort-bussysteem, in combinatie met het tijdrelais ZR 502-...*

4 *BMM 611-... schakelt bij schemering de modulverlichting en bij invallenre duisternis bovendien het buitenlicht via ZR 502-...*

Technische gegevens

- Bedrijfsspanning: 10 - 15 V AC/DC
- Stuurspanning: 230 V AC en/of 10 - 15 V AC/DC, galvanisch gescheiden d.m.v. optocoupler
- Uitschakelvertraging 15 sec. tot 12 min. ± 30% instelbaar
- Herhaalnauwkeurigheid ± 1%, instelbaar
- Inschakelduur 100% ED
- Temperatuurbereik 0°C tot + 40°C
- Glimlampbelasting max. 25 mA nominale stroom
- Contactbelasting max. 250 V AC, 5 A en 24 V AC/DC 5A
- Afzekering met 250 V 10 A max.
- Gloei-/fluorescentielampen tot 600 Watt
- Veiligheidsnorm IP 20

Belangrijk

Er mag geen gebruik worden gemaakt van parallel gekompen-seerde fluorescentielampen.

Anvendelse

Tidsrelæet ZR 502-0 med elektronisk styring er særlig velegnet til tidsstyring af belysning. Relæet er forsynet med LED, kontakt for konstant lys og 2 po-tentialfrie skiftekontakter. Kan anvendes i forbindelse med glødelamper/lysstofrør. Passer til de øvrige Siedle tavle-indbygningseenheder.

Kabinettet er 53,5 mm bred og kan DIN-skinne monteres. ZR 502-0 må kun monteres frembygget i forbindelse med afdækning ZAP 502-0.

Installation**Sikkerhedsanvisninger!**

Installation og montage af elektriske apparater må kun udføres af aut. elinstallatør!

220 V relækontakterne (kl. 4, 5, L) må kun benyttes til tilslutning af netspænding. Relækontakterne for svagstrøm (1, 2, 3) må kun benyttes til tilslutning af svagstrøm. Andre tilslutninger er ikke lovlige og kan medføre livsfare.

Iflg. de gældende sikkerhedsbestemmelser skal der overholdes en sikkerhedsafstand på 25 mm til nærmeste apparat (gælder ikke for Danmark).

1 *Tilslutning af lysteren i Vario-dørhøjttalermodulet TLM 5.../6... eller i systemtelefon HT... til ude-trappebelysning via tidsrelæ ZR 502-0. Der kan også anvendes Vario-dørhøjttaler Vario-dørhøjttaler TLM 521-..., TLM 522-... eller kompakt-dørhøjttaler TL 352-4B. Tilkøbing se pågældende produktinformation.*

2 *Tidsrelæ til ude-/trappebelysning, 4-leder tilslutning og styrespænding 230 V AC. Driftsspænding 12 V AC.*

3 *Lysstyring med det normalt benyttede lampetryk i Comfortbussystemet, i forbindelse med tidsrelæet ZR 502-...*

4 *BMM 611-... tænder ved skumring modulbelysningen og om natten*

Montage

ligeledes udendørsbelysningen via tidrelæet ZR 502-..., hvis der registreres bevægelse.

Tekniske data

- Driftsspænding: 10 - 15 V AC/DC
- Styrespænding: 230 V AC og/eller 10 - 15 V AC/DC, galvanisk adskilt med optokobler.
- Udkobling justerbar 15 sek. til 12 min. \pm 30%.
- Variationsnøjagtighed \pm 1%
- Konstant drift
- Temperaturområde 0°C til 40°C
- Glimlampebelastning maks. 25 mA
- Kontaktbelastning maks. 250 V AC/ 5 A og 24 V AC/DC 5 A
- Sikring af strømkredsen med 250 V max. 10 A
- Glødelamper/lystofør op til 600 Watt
- Tæthedsgrad IP 20

Vigtig

Der må ikke anvendes parallelkompenserede lysstofrør.

Användning

Tidrelä ZR 502-0 med elektronisk styrning. Särskilt lämplig för belysningsomkoppling. Funktionsindikering med LED, brytare för kontinuerligt ljus och 2 potentialfria omkopplingskontakter. Lämplig för lysrörsarmaturer. Passar till övriga Siedle inbyggingsbara kopplingspaneler. Kåpa 53,5 mm bred, snäpps fast på normerad skena.

Installation

Säkerhetsföreskrifter!

Montering och installation av elektriska apparater får endast utföras av behörig elektriker.

Nätaggregatets starkströmskontakt (klämma 4, 5, L) skall endast användas för att koppla om hu-vudströmmen, svagströmskon-takten (1, 2, 3) skall endast användas för att koppla om SELV-svagströmmen. Andra eller annorlunda inkopplingar är felaktiga och mycket farliga.

Enligt gällande säkerhetsbestäm-melser måste avståndet till närmaste apparater vara minst 25 mm.

1 Anslutning av ljusknappen i Vario porthögtalarmodul TLM 5.../6... eller i systemtelefon HT-... för utomhus-/trapphusbelysning via tidrelä ZR 502-0. Man kan också använda Vario porthögtalare TLM 521-..., TLM 522-... eller den kompakta porthögtalaren TL 352-4B. Tillkoppling, se respektive produktinformation.

2 Tidrelä för utomhus-/trapphusbelysning, fyrledaranslutning och styrspänning 230 V AC. Driftspänning 12 V AC.

3 Belysningsstyrning via den standardmässigt utnyttjade ljusknappen i Comfort-bussystemet, ihop med tidreläet ZR 502-...

4 BMM 611-... kopplar vid skymningen på modulbelysningen samt under natten på rörelser dessutom

ytterbelysningen via ZR 502-...

Tekniska data

- Driftspänning: 10-15 V AC/DC
- Styrspänning: 230 V AC och/eller 10-15 AC/DC, galvaniskt isolerad via optokopplare.
- Frånkopplingsförmåga inställbar mellan 15 sek. och 12 min. \pm 30 %.
- Uppreppningsnoggrannhet \pm 1%, justerbar
- Tillkopplingstid 100% ED
- Temperaturområde 0°C till +40°C
- Glimlampbelastning max. 25 mA nom. ström
- Kontaktbelastning max. 250 V AC/ 5 A och 24 V AC/ DC 5 A
- Strömkretsen får avsäkras 250 V med 10 A
- Lysrörsarmatur max. 600 W
- Skyddsform IP 20.

Viktigt!

Det är förbjudet att använda parallellkompenserade lysrörsarmaturer.

SSS SIEDLE S. Siedle & Söhne
Telefon- und Telegrafengeräte
Stiftung & Co

Postfach 1155
D-78113 Furtwangen
Bregstraße 1
D-78120 Furtwangen

Telefon +49 (0) 7723/63-0
Telefax +49 (0) 7723/63-300
www.siedle.de
info@siedle.de

© 1993/02.11
Printed in Germany
Best. Nr. 0-1101/013437